



CLASSIQUES
GARNIER

BOSCHIAN-CAMPANER (Catherine), « Bibliographie sélective », *Uiazd, un apatride à Paris*, p. 251-258

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14751-0.p.0251](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14751-0.p.0251)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE¹

PRINCIPAUX FONDS ET ARCHIVES UTILISÉS

Archives INA.

Archives russes d'État littéraires et artistiques (RGALI), Moscou.

Archives russes socio-politiques d'État, <http://rgaspi.org> (consulté le 20/10/2021).

Archives Zdanévitch, Marseille.

Bibliothèque La Contemporaine, Nanterre, <http://www.lacontemporaine.fr/>
(consulté le 10/10/2021).

Bibliothèque nationale de France, réserve.

Fonds littéraire Jacques-Doucet, Paris.

Musée théâtral d'État Alekseï Bakhrouchine, Moscou.

Musée russe, fonds d'archives F-122, Saint-Pétersbourg.

Publications des Archives nationales, <http://www.archives-nationales.culture.gouv.fr> (consulté le 20/08/2022).

Portail Archives Politiques Recherches Indexation Komintern et Fonds français/Paprik@, <https://anrpaprika.hypotheses.org> (consulté le 31.10.2021).

ŒUVRES D'ILIAZD (ILIA ZDANÉVITCH) ACCESSIBLES EN RUSSE

Les œuvres d'Iliazd, dont les intitulés figurent ici en traduction française, sont publiées depuis 1994 en russe à Moscou, textes établis à partir des manuscrits par Régis Gayraud et Sergueï Koudriavtsev aux éditions *Hylaea*. Les textes ont été établis à partir des manuscrits par Régis Gayraud et Sergueï

¹ Les œuvres d'Iliazd, les éditions qu'il a réalisées, les lectures disponibles et les catalogues, p. 252-256, sont classés par ordre chronologique.

Koudriavtsev, sauf pour le tome 5, dont l'édition a été établie par Éléna Basner, Alexandre Kroussanov et Galina Marouchina.

Tome 1 : *Les Parigots*, 1994.

Tome 2 : *Le Ravissement*, 1995.

Tome 3 : *Lettres à Morgan Philips Price*, 2005.

Tome 4 : *Philosophie d'un futuriste*, Moscou, 2008.

Tome 5 : *Futurisme et toutisme*, 2014 (2 vol.).

Tome 6 : *Livres de poésie. 1940-1971*, 2014.

Tome 7 : *La Maison sur la merde. Conférences données à Paris et à Berlin. 1921-1926*, 2021.

Un volume a paru à Moscou aux éditions *Grundrisse* :

L'Ascension du Mont Katchkar, 2021

ŒUVRES D'ILIAZD ET DE KIRILL ZDANÉVITCH ACCESSIBLES EN FRANÇAIS

ILIAZD, *Le Ravissement*, roman, trad. et présentation Régis Gayraud, Aix-en-Provence, Alinéa, 1986.

ILIAZD, *Lettres à Morgan Philips Price*, trad. et présentation Régis Gayraud, Paris, Clémence-Hiver, 1989.

ILIAZD, *L'Iliazde*, TEREENTIEV, Igor, *Un record de tendresse*, trad. et présentation Régis Gayraud, Paris, Clémence-Hiver, 1990.

ILIAZD, *La Lettre*, trad. André Markowicz, Paris, Clémence-Hiver, 1990.

ILIAZD, *Sentence sans paroles*, trad. André Markowicz, Paris, Clémence-Hiver, 1990.

ILIAZD sous le nom d'EGANEBURY, Élie, *Natbalie Gontcharova Michel Larionov*, trad. et présentation Régis Gayraud, Paris, Clémence-Hiver, 1995.

ILIAZD, *Ledentu le Phare*, trad. et présentation Régis Gayraud, Paris, Allia, 1995.

ILIAZD, « Les Nouvelles Écoles dans la poésie russe. Chez Olénine d'Alheim », trad. et présentation Régis Gayraud, « L'avant-garde russe racontée aux dadas », *Pleine Marge*, n° 33, 2001, p. 97-120.

ILIAZD, « Iliazd/Dimitri Snégaroff, correspondance croisée en vers », trad. Régis Gayraud, Ekaterina Koulechova et Michel Viel, *Carnets de l'Iliazd-Club*, n° 7, 2010, p. 53-86.

ILIAZD, « L'Iliazde » (version longue), trad. Régis Gayraud, *Carnets de l'Iliazd-Club*, n° 7, 2010, p. 139-182.

- ILIAZD, Œuvres poétiques (l'ouvrage est composé d'*Afet*, *Rabel*, *La Lettre*, *Sentence sans paroles* et de *Poèmes restés inédits*) trad. et présentation André Markowicz, Paris, Mesures, 2020.
- ILIAZD, *Le Ravissement*, trad. révisée et nouvelle préface Régis Gayraud, Paris, Ginkgo, 2021.
- ZDANÉVITCH, Cyrille, *Niko Pirosmani*, trad. Lydia Delt et Véra Varzi, Paris, Gallimard, 1970.

AUTRES LANGUES

Des ouvrages d'Iliazd ont été traduits en allemand, anglais, géorgien, serbo-croate et turc.

ÉDITIONS RÉALISÉES PAR ILIA ZDANÉVITCH

- ZDANÉVITCH, Ilia, *Yanko kroul albanskai* (*Yanko roi des Albanais*), Tiflis, Sindikat, 1918.
- ZDANÉVITCH, Ilia, « Assiol naprakat (L'âne à louer) », *Pour Sofia Melnikova le Petit Cabaret fantastique*. Tiflis, 41°, 1919.
- ZDANÉVITCH, Ilia, *Ostraf Paskbi (L'Île de Pâques)*, Tiflis, 41°, 1919.
- ZDANÉVITCH, Ilia, *Zga Yakaby (Comme si Zga)*, Tiflis, 41°, 1920.
- ILIAZD, *Lidantiou faram (Ledentu le Phare)*, Paris, 41°, 1923.
- ILIAZD, *Voskhichtchenie (Le Ravissement)*, Paris, 41°, 1930.
- ILIAZD, *Afet 76 sonetov (Afet 76 sonnets)*, gravures de Pablo Picasso, Paris, 41°, 1940.
- ILIAZD, *Rabel*, gravures de Léopold. Survage, Paris, 41°, 1941.
- ILIAZD, *Pismo (La Lettre)* gravures de Pablo Picasso, Paris, 41°, 1948.
- Poésie de mots inconnus*, poèmes d'Ibironké Akinsemoyin, Pierre Albert-Birot, Hans Arp, Antonin Artaud, Jacques Audiberti, Hugo Ball, Nicolas Beauduin, Paul Dermée, Raoul Hausmann, Vicente Huidobro, Iliazd, Eugène Jolas, Vélimir Khlebnikov, Alexis Kroutchonykh, Pablo Picasso, Boris Poplavski, Kurt Schwitters, Michel Seuphor, Igor Térientiev, Tristan Tzara; ornés par Hans Arp, Georges Braque, Camille Bryen, Marc Chagall, Oscar Dominguez, Serge Férat, Alberto Giacometti, Albert Gleizes, Raoul Hausmann, Henri Laurens, Fernand Léger, Alberto Magnelli, André

- Masson, Henri Matisse, Jean Metzinger, Joan Miró, Pablo Picasso, Léopold Survage, Sophie Taeuber-Arp, Edgard Tytgat, Jacques Villon, Wols ; frontispice de Georges Ribemont-Dessaignes, Paris, 41°, 1949.
- VAUX, Guillaume de [MONLUC, Adrian de], *La Maigre*, mis en lumière et en page par Iliazd, pointes sèches de Pablo Picasso, Paris, 41°, 1952.
- BOISSIÈRE, Jean-François de, *Traité du balet [sic]*, gravures à l'eau-forte par Marie-Laure de Noailles, Paris, 41°, 1953.
- GREY, Roch [ÉTTINGEN, Hélène d'], *Chevaux de minuit*, pointes sèches de Pablo Picasso, Cannes, 41°, 1956.
- BORDIER, René, *Récit du Nord et des régions froides pour l'entrée des baillifs de Groenland et Frizland au grand bal de la douairière de Billebahaut* ; mis en lumière et en page par Iliazd, précédé d'une eau-forte en couleur de Camille Bryen, Paris, 41°, 1956.
- SCHELER, Lucien, *Sillage intangible*, pointe sèche de Pablo Picasso, Paris, 41°, 1958.
- JIMENEZ DE LA ESPADA, Marcos, MARGRY, Pierre, *Le Frère mendiant, o Libro del conocimiento*, pointes sèches de Pablo Picasso, Paris, 41°, 1959.
- BOUCHET, André du, *Ajournement*, orné de gravures à l'eau-forte par Jacques Villon, Paris, À l'éditeur qui ne fait pas acier les planches de cuivre, 1960.
- ILIAZD, *Prigovor belzmovnyi' (Sentence sans paroles)*, couverture de Georges Braque, frontispice d'Alberto Giacometti, Paris, 41°, 1961.
- HAUSMANN, Raoul, *Poèmes et bois*, Paris, 41°, 1961.
- Les Douze portraits du célèbre Orbandale*, pris sur le vif et gravés à l'eau-forte par Alberto Giacometti, Paris, À l'éditeur qui ne fait pas acier les planches de cuivre, 1962.
- 65 *Maximiliana ou l'exercice illégal de l'astronomie*, écritures et eaux-fortes de Max Ernst pour commenter et illustrer les données de Ernst Guillaume Tempel mises en lumière par Iliazd), Paris, 41°, 1964.
- ILIAZD, *L'Art de voir de Guillaume Tempel*, Paris, Iliazd, 1964.
- ÉLUARD, Paul, *Un soupçon*, pointes sèches de Michel Guino, Paris, 41°, 1965.
- ZDANÉVITCH, Ilia, *L'Itinéraire géorgien de Ruy Gonzales de Clavijo et les églises aux confins de l'Atabégat*, Trigance, [sans nom d'éditeur], 1966.
- ILIAZD, *Rogelio Lacourrière pêcheur de cuivres*, ill. d'André Beaudin, Camille Bryen, André Derain, André Dunoyer de Segonzac, Max Ernst, Alberto Giacometti, Alberto Magnelli, Louis Marcoussis, André Masson, Joan Miró, Jules Pascin, Pablo Picasso, Léopold Survage, Paris, 41°, 1968.
- ILIAZD, *Boustophédon au miroir*, eaux-fortes de Georges Ribemont Dessaignes, Paris, 41°, 1971.
- ILIAZD, *Pirosmanachvili 1914* [trad. par Andrée Robel et André du Bouchet], pointe sèche de Pablo Picasso, Paris, 41°, 1972.
- CRAMAIL, Comte de [MONLUC, Adrian de], *Le Courtisan grotesque*, gravures de Joan Miró, Paris, 41°, 1974.

LECTURES DISPONIBLES
SUR ILIA ZDANÉVITCH (ILIAZD)

- L'Iliazd-Club, association régie par la loi de 1901, édite depuis 1990 *Les Carnets de l'Iliazd-Club*, publication a périodique consacrée à l'étude d'Ilia Zdanévitch (9 numéros parus).
- Régis Gayraud, spécialiste de l'œuvre de Zdanévitch, lui a consacré de nombreux travaux universitaires, dont sa thèse ainsi que des textes de vulgarisation : GAYRAUD, Régis, *Ilia Zdanévitch (1894-1975) l'homme et l'œuvre*, sous la dir. du professeur Michel Aucouturier, Paris, Université Paris-IV Sorbonne, 1991 (2 volumes).
- GAYRAUD, Régis, « Futurisme russe : le cas Zdanévitch », *Ligeia, dossiers sur l'art*, n° 21-24, 1997, p. 91-103.
- GAYRAUD, Régis, « Pirosmanni-Iliazd-Picasso », *Pirosmani*, catalogue de l'exposition, Nantes, Musée des Beaux-arts-éditions Memo, 1999, p. 94-109.
- GAYRAUD, Régis, « Retour sur une polémique : le lettrisme d'Isidore Isou face à la zaum' d'Il'ja Zdanevič. Essai de comparaison de deux systèmes en conflit », *Slavica occitania*, n° 10, 2000, p. 103-122.
- GAYRAUD, Régis, *Iliazd en portraits et en esquisses*, Moscou, Hylaea/Iliazd-Club, 2015 (en russe).
- GAYRAUD, Régis, « Iliazd: Del Cáucaso a España / Iliazd: from the Caucasus to the Spain », *Iliazd & Picasso, páginas de arte y vida*, Málaga, Fundación Picasso, 2019 (en espagnol et en anglais), p. 20-41.
- CHAPON, François, chapitre « Iliazd », *Le Peintre et le Livre*, Paris, Flammarion, 1987 ; réédition : Paris, édition des Cendres, 2018.
- KOUDRIAVTSEV, Sergueï, *Un zaoumnik à Tsargrad*, Moscou, Grundrisse, 2015 (en russe).
- DRUCKER, Johanna, *Iliazd. A meta-biography of a modernist*, Baltimore, John Hopkins University Press, 2020 (en anglais).

CATALOGUES

- La Rencontre Iliazd-Picasso*, Paris, Musée d'art moderne de la ville de Paris, 1976.
- Iliazd*, Paris, Musée national d'art moderne, Centre Georges-Pompidou, 1978.

Iliazd. Le xx^e siècle d'Ilia Zdanévitch, Moscou, Musée des beaux-arts Pouchkine, 2015 (en russe).

Iliazd & Picasso, páginas de arte y vida, Málaga, Fundación Picasso, 2019 (en espagnol et en anglais).

Films :

DOROCHENKOV, Stanislav, 2015, *Édifices étoilés*, 11 mn.

DOROCHENKOV, Stanislav, 2021, *Iliazd*, 90 mn.

AUTRES SOURCES

AMIOT, ANNE-MARIE, « Georges Ribemont-Dessaignes : du nihilisme Dada au dithyrambe dionysiaque », *Noesis*, n° 7, 2004. <http://journals.openedition.org/noesis/33> (consulté le 15/09/2022).

ARTAUD, Antonin, « Le Pèse-nerfs », *Œuvres complètes*, t. 1, Paris, Gallimard, 1970, p. 97-131.

AVERTCHENKO, Arkady, *Douze couteaux dans le dos de la Révolution*, trad. Georges d'Ostoya, Paris, La Renaissance du livre, 1928.

BAYLE, Corinne, *Paul Éluard. Le Cœur absolu. Étude de « Capitale de la douleur » (1926)*, Mont-Saint-Aignan, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2013.

BOSCHIAN CAMPANER, Catherine, « L'assassinat du Géorgien Veschapely dans la presse française », *La Revue russe*, n° 60, juin 2023.

BRETON, André, *Manifestes du Surréalisme*, Paris, Gallimard, Folio essais, 1985.

CHALAMOV, Varlam, *Récits de la Kolyma*, trad. Sophie Benech, Catherine Fournier, Luba Jurgenson, Lagrasse, Verdier, 2003.

CHAUVIRÉ, Yvette, MANNONI, Gérard, *Autobiographie*, Strasbourg, Le Quai, 1997.

CHRISTIN, Anne-Marie, « Hebdomeros, théâtre de mémoire », *Littérature*, n° 65, 1987, p. 20-36.

CŒURÉ, Sophie, « Les archives comme "arme" de la classe ouvrière », *Archives et communisme, l'avant-guerre(s) (1919-1943), Nouveaux outils, nouvelles archives*, Paris, Publications des Archives nationales, 2016. <http://www.openedition.org/6540> (consulté le 15/09/2022).

CŒURÉ, Sophie, *La Mémoire spoliée. Les archives des Français, butin de guerre nazi et soviétique (1940 à nos jours)*, Paris, Payot, 2007.

CREVEL, René, *Œuvres complètes*, Maxime Morel (éd.), t. 1, Paris, Le Sandre, 2014.

- CREVEL, René, *Œuvres complètes*, Maxime Morel (éd.), t. 2, Paris, Le Sandre, 2014.
- DACHY, Marc, *Dada et les dadaïsmes*, Paris, Gallimard, Folio essais, 2011.
- DE CHIRICO, Giorgio, *Hebdomeros, Le Peintre et son génie chez l'écrivain*, Paris, éditions du Carrefour, 1929.
- FRANKO, Marc, « Serge Lifar et la question de la collaboration avec les autorités allemandes sous l'occupation (1940-1949) », *Vingtième siècle. Revue d'histoire*, n° 132, 2016, p. 27-41.
- GALTSOVA, Elena, « L'Invention du roman en zaoum ? Sur *Quatre romans phonétiques* d'Alexei Kroutchenykh », *Cahiers de narratologie*, n° 24, 2013. <http://journals.openedition.org/narratologie/6681> (consulté le 31/10/2022).
- GIDE, André, *Les Cahiers de la petite dame*, t. 1 (1918-1929), Paris, Gallimard, 1996.
- GIDE, André, *Les Cahiers de la petite dame*, t. 2 (1929-1937), Paris, Gallimard, 1974.
- GILZMER, Mechthild, « Le Trésor d'une nomade. Luise Straus-Ernst : le récit de vie d'une Allemande réfugiée en France. The Treasures of a Nomad. Luise Straus-Ernst and the life story of a German refugee in France », *Diasporas. Circulations, migrations, histoire* n° 22, 2013. <http://journals.openedition.org/diasporas/223> (consulté le 30/10/2022).
- HUGO, Jean, *Le Regard de la mémoire*, préface de Raymond Jean, lecture de Victor Bol, Arles, Actes Sud, 1983.
- Internationale situationniste 1958-1969*, réimpression fac simile de la collection complète de la revue, Paris, Champ-Libre, 1975.
- LÉNINE, Vladimir, « Rapport présenté à la réunion des bolcheviks participant à la Conférence panrusse des soviets et délégués ouvriers et soldats du 4 avril 1917 », *Les cahiers du mouvement ouvrier*, n° 26, 2005, p. 57-60.
- MAITRON, Jean, *Dictionnaire biographique du mouvement ouvrier français*, Paris, Éd. Ouvrières puis de l'Atelier, 1964-1993.
- MARINETTI, Filippo Tommaso, « Manifeste du futurisme », *Le Figaro*, n° 51, 20 février 1909, p. 1. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k2883730> (consulté le 30/10/2022)
- POZNANSKI, Renée, « V. Maïakovski, la révolution politique, instrument de la révolution dans les arts », *L'Homme et la société*, n° 59-62, 1981, p. 103-129. <https://doi.org/10.3406/homsoc.1981.3169> (consulté le 20/09/2022).
- POZNER, Valérie, « Les Clefs de la propagande cinématographique russe en France : les Soviétiques au premier festival de Cannes en 1946 », *Mille huit cent quatre-vingt-quinze*, n° 83, 2017. <https://journals.openedition.org/1895/5706> (consulté le 20/12/2021).
- PRICE, Morgan Philips, *War and Revolution in Asiatic Russia*, London, Allen & Unwin, 1918.
- Rapport de la préfecture de police au sujet de M. Veschapely Grégoire*, février 1926,

archives de la Préfecture de police, cote BA 2382 (URSS : De l'activité des minorités ethniques. Géorgiens. Généralités).

SANOUILLET, Michel, *Dada à Paris*, Paris, Flammarion, 1993.

SOUSSEN, Claire, « Le Camp de Vittel 1941-1944 », *Le Monde juif*, n° 153, 1995, p. 104-119.

TROTSKY, Léon, *Histoire de la Révolution Russe*, tome I : La Révolution de février, trad. par Maurice Parijanine, Paris, Stock Points, 1995. <https://www.marxists.org/francais/trotsky/livres/hrrusse/fevrier.pdf> (consulté le 20/10/2021).

TROTSKY, Léon, *Histoire de la Révolution Russe*, tome 2 : *La Révolution d'octobre*, trad. par Maurice Parijanine, Paris, Stock Points, 1995. <https://www.marxists.org/francais/trotsky/livres/hrrusse/octobre.pdf> (consulté le 20/10/2021)

VOLTA, Ornella, *Erik Satie*, Paris, Hazan, 1997.

ZAMIATINE, Evgueni, *Nous*, trad. Hélène Henry, Arles, Actes Sud, 2017.

QUOTIDIENS CONSULTÉS POUR LES ANNÉES COUVERTES PAR L'OUVRAGE

Comoedia.

Le Figaro.

L'Humanité.

L'Intransigeant.

Le Journal.

Le Matin.

Le Petit Journal.

Le Rappel.

FILMS

DOROCHENKOV, Stanislav, *Édifices étoilés*, Perspective films production, 2015, 11 mn.

DOROCHENKOV, Stanislav, *Iliazd*, Perspective films production, 2021, 90 mn.